



**N**gày nay người ta vẫn có thể đến viếng thăm ngôi đền thờ ở Rimini, được dựng nên để kỷ niệm Phép lạ Thánh Thể do Thánh Antoniô của Padua làm ra năm 1227. Kỳ tích này cũng đã ghi lại trong sách “Begninitas”, tài liệu cổ xưa nhất nói về cuộc đời của vị thánh.

*Phép lạ này do Thánh Antoniô làm ra khi một người vô tín tên là Bonovillô đã thách thức ngài, về sự Hiện Diện Thực Sự của Chúa Giêsu trong Thánh Thể. Tiểu sử Thánh Antoniô xưa nhất, L'Assidua (Người không biết mật) có thuật lại lời Bonovillô thốt lên; “Thưa cha, tôi tuyên bố trước mặt mọi người là; Tôi sẽ tin vào Thánh Thể nếu con lừa của tôi, dù bị bỏ đói ba ngày liên tiếp, chịu chiêm ngưỡng Thánh Thể, thay vì muốn ăn cỏ rơm tôi sẽ đưa cho nó.” Mặc dù bị đói lả, con lừa đã quỳ xuống trước Thánh Thể và từ chối không chịu ăn đồ ăn của nó.*

Một người đàn ông ngoại đạo người Ý tên là Bonovillô không tin vào sự huyền nhiệm trong Bí Tích Thánh Thể. Sau nhiều lần tranh cãi, kẻ vô tín này đã thách thức: “Này cha Antoniô, nếu cha có thể cho tôi thấy một phép lạ và cho tôi thấy Mình Chúa Kitô thực sự có trong Thánh Thể, thì tôi sẽ từ bỏ sự chống đối của tôi, và tôi sẽ trở lại đạo Công giáo. Chúng ta đánh cuộc nhé. Tôi sẽ nhốt con lừa của tôi lại và không cho nó ăn luôn trong ba ngày, cho nó bị đói. Và tôi sẽ đem nó ra trước mặt công chúng, lúc đó tôi sẽ cho nó thức ăn. Còn cha sẽ đưa cho nó Mình Thánh Chúa. Nếu con lừa không màng đến thức ăn, nhưng lại đến châu Chúa của nó, tôi sẽ tuân theo cùng một đức tin với Hội Thánh của cha”. Thánh Antoniô chấp nhận sự thách đố này, vì ngài đã được ơn Chúa soi sáng.

Thế là đến ngày giờ và tại điểm hẹn ở Công trường Grand Piazza (ngày nay có tên là Công trường Ba Vị Thánh Tử Đạo)

thánh Antoniô dẫn đầu một nhóm các tín hữu, còn Bonovillô đem theo một số kẻ chống Chúa, những người dị giáo, vô thần. Thánh nâng cao lên trong tay ngài Mặt nhật có Thánh Thể, còn Bonovillô dắt con lừa của hắn. Thánh bảo mọi người giữ im lặng, xong ngài nói với con vật: “Nhân Danh Đấng Sáng Tạo ra ngươi, Đấng mà một kẻ bất xứng như ta đang nâng lên trong tay, ta ra lệnh cho ngươi: hãy tức khắc đến quỳ lạy Chúa của ngươi với tất cả lòng tôn kính, để cho những kẻ vô tín và những người tà quỷ hiểu rằng, tất cả ai cũng phải hạ mình xuống trước Đấng Sáng Tạo muôn loài, Đấng mà các linh mục dâng lên nơi bàn thờ”.

Con vật từ chối thức ăn của chủ nó đưa đến, mặc dù nó đang đói lả. Nó tiến về nơi Thánh Antoniô đang cầm Mình Thánh. Nó quỳ hai chân trước với vẻ tôn kính, và quỳ như thế một lúc lâu. Kẻ đối nghịch với Thánh Antoniô cũng giữ lời hứa, quỳ xuống tạ tội với Chúa và với vị thánh. Từ đó về sau, ông ta trở thành một trong những người trợ tá đắc lực nhất của Thánh Antoniô. ✠

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Rimini theo đường link này [miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)



↑ Bàn thờ dựng trên thân cột đá, nơi Thánh Antoniô làm phép lạ ↓ Phép lạ của Thánh Antoniô, sưu tập của Viện bảo tàng Milan



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy\*** **6 PM**
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)** **7:30 AM**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)** **10 AM**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)** **12 PM**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)** **5 PM**

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ **7 AM & 7 PM**

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**

Thánh Lễ **8 AM & 6 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) **7:45 PM – 8:15 PM**

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể **6:30 PM – 7 PM**

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lượ **7:30 AM – 6:30 PM**

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

✠ **Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ **Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ **Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ **Xức dầu**

» Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ **Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM
- ✠ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 9/6, Chúa Nhật X, Thường niên B
- Thứ Hai 10/6, ngày trong tuần 10 thường niên
- Thứ Ba 11/6, Thánh Barnabas, Tông đồ, Lễ nhớ
- Thứ Tư 12/6, ngày trong tuần 10 thường niên
- Thứ Năm 13/6, Thánh Antôn Padua, linh mục tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Sáu 14/6, ngày trong tuần 10 thường niên
- Thứ Bảy 15/6, ngày trong tuần 10 thường niên
- Chúa Nhật 9/6, Chúa Nhật XI, Thường niên B

## Đọc Kinh Tôn Vương

**Chúa Nhật Ngày 9/6/2024 @7:00PM**

**GK3 Nguyễn Hanh, 214-909-6976**  
2102 Meredith Ln, Garland, TX 75042

**GK11 A/C Trần Hợp & Loan, 469-432-6391**  
6808 Indian Meadow Ct, Sachse, TX 75048



### THÁNG KÍNH TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU SOLEMNITY OF THE SACRED HEART OF JESUS

Tháng 6 là tháng đặc biệt dành cho việc sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu, Trái tim bị đâm thấu vì yêu thương và để cứu chuộc nhân loại. Nơi Đức Giêsu và nhất là qua cuộc khổ nạn và cái chết của Người, Thiên Chúa đã tỏ bày tình yêu trọn vẹn cho nhân loại. Có thể nói Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh và tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, cũng như là bằng chứng không thể chối cãi của tình thương yêu lạ lùng ấy. Trong tháng Sáu này, chúng ta cũng cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa và bền, để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.



**CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG**  
Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30 AM – 6:30 PM**  
**Thứ Sáu Đầu Tháng 07/6 và thứ Sáu Tuần 2 14/6**  
† 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính LCTX
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7 PM**
  - Thứ Sáu 31/5: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
  - Thứ Sáu 07/6: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
  - Thứ Sáu 14/6: Ban Dự Bị Hôn Nhân
  - Thứ Sáu 21/6: Phong Trào Cursillo
  - Thứ Sáu 28/6: CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình
- ❖ **Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM**
  - ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 06/6:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
  - ❖ **Thứ Năm Tuần 2 13/6:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm

**ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI HOUSTON 29/6**

Xin đăng ký tham dự tại Văn phòng giáo xứ hoặc ghi tên tham dự tại quầy tượng ảnh cuối nhà thờ để có chỗ xe bus, dự định khởi hành lúc 4 AM về lại khoảng 9 PM.

*Alleluia! Now the ruler of the world will be driven out, says the Lord; and when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself.*

Jn 12:31b-32

**LẦN 1**

♥ Anh Gioan Baotixita Nguyễn Hoàng Minh hiện cư ngụ tại Garland, Texas Dự định kết hôn với Cô Têrêsa Nguyễn Ngọc Huyền Trân hiện cư ngụ tại Gò Vấp, TPHCM, Việt Nam



♥ Cô Maria Vũ Phương Quỳnh hiện cư ngụ tại Garland, Texas Dự định kết hôn với anh Đỗ Đạt Thanh Tòng hiện cư ngụ tại Tân Uyên, Bình Dương, Việt Nam

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH**



Vi Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP XXV & ĐẠI HỘI CA ĐOÀN TOÀN QUỐC**

ĐÊM DIỄN NGUYỄN THÁNH CA "Xác Thân Lạm Bánh"



• THÁNH LỄ • RƯỚC KIỆU

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

• CHẦU THÁNH THỂ

QUÝ CHA, QUÝ THẦY, QUÝ SOEURS,

• THUYẾT GIẢNG • HỘI THẢO

CÙNG TOÀN THỂ

• HỌC HỎI THÁNH CA & PHỤNG VỤ

CỘNG ĐOÀN DÂN CHÚA!



Đức Gm Micae Phạm Minh Cường • Lm Tôma Hà Quốc Dũng • Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa • Lm Đaminh Nguyễn Phi Long • Lm Micae Nguyễn Trường Luân • Lm Matthew Nguyễn Khắc Hy • Lm Phanxicô Vũ Thế Toàn • Lm Rôcô Nguyễn Duy • Lm Vincentê Ngô Thế Phong



Đình Bảo • Mai Thiên Vân • Thiên Tôn • Thủy An • Tấn Đạt



TRƯỜNG BAN TỔ CHỨC  
Linh Mục Tôma Hà Quốc Dũng, CSsR  
VP Liên Lạc (832) 705-4329 / (281) 799-0940  
[www.dcthaingoai.com](http://www.dcthaingoai.com)

ĐỀN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP  
3417 W. Little York Rd  
Houston, TX 77091

**NGÀY HIỀN PHỤ 16/6/2024**

Tình Cha bắt nguồn từ Thiên Chúa là Đấng mặc khải chính Ngài là Cha chúng ta, qua Con một yêu dấu là Đức Giêsu Kitô, đã nhập thể làm người để cứu độ chúng ta. Vì thế, những người cha đóng một vai trò quan trọng “trong việc thể hiện và làm sống lại tinh cha của Thiên Chúa nơi trần gian” (Tông huấn “Gia đình Kitô hữu”). Mừng ngày Hiền phụ 16/6 Chúa Nhật sắp đến chúng ta cầu nguyện và chúc mừng những người cha. Xin Chúa ban cho các ngài lòng bao dung, sự khôn ngoan và tài đức để chu toàn ơn gọi Chúa trao, kiến tạo một gia đình yêu thương và thánh thiện.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 02/06/2024)**  
**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$21,518.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$480.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,314.00
Dallas Emergency Storm Support (Second Collection)	\$6,544.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi  
 Văn Phòng Giáo Xứ  
 972-414-7073 hoặc Email  
[dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Chúa luôn luôn từ ái một niềm, ơn cứu chuộc nơi Người chan chứa. (c. 7bc) -Tv 129, 1-2.3-4.5-6a.6b-8

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**MÙA HÈ ĐI CHƠI VẮN ĐI LỄ**  
 Sunday Mass During Summer Vacation

Trong mùa Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng xin đừng quên việc tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Có thể vào website [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org) để biết giờ giấc Thánh Lễ Công Giáo tại nơi mình du lịch mà tham dự. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cung cấp thông tin Nhà thờ và giờ Lễ.

*It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org) makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.*

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

## TẠI SAO THÁNG SÁU ĐƯỢC DÀNH ĐỂ TÔN KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU?

**T**háng Sáu được biết đến là tháng Thánh Tâm Chúa Giêsu vì lễ kính trọng thể Thánh Tâm Chúa Giêsu được cử hành trong tháng này. Năm nay, lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu rơi vào ngày 7 tháng 6. Ngày này thay đổi mỗi năm vì được cử hành vào thứ Sáu sau Tuần Bát nhật Minh và Máu Thánh Chúa Kitô, hoặc Thứ Sáu sau Chúa Nhật thứ hai sau Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Tuy nhiên, có những lý do khác giải thích tại sao tháng Sáu được dành riêng để mừng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

Lễ này bắt đầu từ năm 1673, khi một nữ tu người Pháp thuộc Dòng Đức Mẹ Thăm viếng (Visitandines) ở miền đông nước Pháp bắt đầu nhận được những thị kiến về Thánh Tâm.

Chúa Giêsu hiện ra với Sơ Margaret Mary Alacoque và mặc khải những cách thức để tôn kính Thánh Tâm Chúa và giải thích tình yêu bao la Chúa dành cho nhân loại. Người hiện ra



*Chúa Giêsu cho thánh nữ Margaret Mary Alacoque thấy trái tim Người.*

với trái tim bên ngoài lồng ngực, bốc cháy và được bao quanh bởi mào gai.

Những cách thức tôn kính này bao gồm việc tham dự giờ thánh vào các ngày Thứ Năm và rước lễ vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng.

Chúa Giêsu nói với Sơ Margaret Mary: “Thánh Tâm Ta bùng cháy yêu thương dành cho nhân loại, và đặc biệt là đối với con, đến nỗi không thể chứa đựng trong Thánh Tâm Ta ngọn lửa đức ái cuồng nhiệt, ngọn lửa này phải được trao truyền đi bằng mọi cách”.

Những thị kiến này xảy ra suốt 18 tháng.

Vào ngày 16 tháng 6 năm 1675, Chúa Giêsu bảo Sơ Margaret Mary cổ võ một lễ kính đặc biệt để tôn vinh Thánh Tâm Chúa. Ngài cũng ban cho Sơ Margaret Mary 12 lời hứa dành cho tất cả những ai tôn kính và cổ võ lòng sùng kính Thánh Tâm.

Chúa Giêsu nói: “Ta yêu cầu con dành riêng một lễ kính đặc biệt vào Thứ Sáu sau Tuần Bát nhật của lễ Minh và Máu Thánh Chúa Kitô để tôn vinh Thánh Tâm Ta, bằng việc truyền bá lòng sùng kính vào ngày đó, và đền tạ Thánh Tâm Ta bằng một hành động trọng thể, để đền thay cho những sự sỉ nhục mà Thánh Tâm Ta đã phải chịu trong thời gian bị tổn thương trên bàn thờ. Ta hứa với con rằng chính Thánh Tâm Ta sẽ mở rộng để tuôn đổ tràn đầy Tình Yêu Thiên Chúa trên những ai sùng kính và làm cho Thánh Tâm được tôn vinh.”

Sơ Margaret Mary qua đời năm 1690 và được Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XV phong thánh ngày 13 tháng 5 năm 1920.

Tòa Thánh Vatican đã do dự khi công bố tổ chức lễ kính Thánh Tâm Chúa Giêsu, nhưng khi lòng sùng kính này lan rộng khắp nước Pháp, Tòa Thánh đã cho phép cử hành lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu tại Pháp vào năm 1765.

Năm 1856, Đức Giáo hoàng Piô IX đã chỉ định ngày Thứ Sáu sau lễ Minh Máu Thánh Chúa là lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu của Giáo hội hoàn vũ. Kể từ đó, tháng Sáu được dành để tôn kính Thánh Tâm Chúa Giêsu và tình yêu bao la của Người dành cho nhân loại.

Trong lịch phụng vụ hiện nay, lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu là một ngày lễ trọng, mặc dù đây không phải là ngày lễ buộc.

**Đây là 12 lời hứa mà Chúa Giêsu đã hứa với thánh nữ Margaret Mary Alacoque:**

1. Ta sẽ ban cho các con mọi ân sủng cần thiết dành cho bậc sống của các con
2. Ta sẽ ban bình an cho gia đình các con.
3. Ta sẽ an ủi các con trong mọi khó khăn.
4. Ta sẽ là nơi nương tựa của các con trong cuộc sống và đặc biệt là trong lúc lâm chung.
5. Ta sẽ ban phước dồi dào cho mọi công việc các con làm.
6. Người tội lỗi sẽ tìm thấy nơi Thánh Tâm Ta nguồn mạch và lòng thương xót bao la vô tận.
7. Những tâm hồn nguội lạnh sẽ trở nên nhiệt thành.
8. Những tâm hồn nhiệt thành sẽ nhanh chóng đạt tới sự thánh thiện.
9. Ta sẽ chúc lành cho những nơi nào treo ảnh và tôn kính Thánh Tâm Ta.
10. Ta sẽ ban cho các linh mục khả năng chạm đến những trái tim chai đá nhất.
11. Những người truyền bá lòng sùng kính này sẽ mãi mãi được in dấu trong Thánh Tâm Ta.
12. Với lòng thương xót vô hạn của Thánh Tâm Ta, Ta hứa rằng tình yêu toàn năng của Ta sẽ được trao ban cho tất cả những ai rước lễ vào các ngày Thứ Sáu đầu tháng, trong chín tháng liên tiếp, ơn ăn năn lần cuối: họ sẽ không chết trong ngày phán xét của Ta, cũng như không mất ơn ích của các Bí tích; và Thánh Tâm Ta sẽ là nơi trú ẩn an toàn của họ trong giờ phút cuối cùng đó.

*Francesca Pollio Fenton / Người dịch: Kim Linh  
Nguồn: catholicnewsagency.com*

# Thánh Anton ở Padua

## (1195-1231)

Ngày 13/06

Quy tắc đời sống của Thánh Anton là "từ bỏ mọi sự và theo Đức Kitô," đúng như lời ghi trong Phúc Âm. Nhiều lần Thiên Chúa đã gọi thánh nhân đến các hoạch định mới và người đã đáp ứng một cách nhiệt thành và tận tụy hy sinh để phục vụ Đức Giêsu Kitô cách trọn vẹn hơn.

Vị thánh rất nổi tiếng này sinh ở Bồ Đào Nha, và tên rửa tội là Ferdinand. Người được sự giáo dục kỹ lưỡng của các tu sĩ dòng Augustine và sau đó đã gia nhập Dòng. Khi hai mươi lăm tuổi, cuộc đời người chuyển hướng. Lúc bấy giờ, người nghe tin một số tu sĩ dòng Phanxicô bị bách hại bởi người Moor và được tử đạo ở Morocco -- đó là Thánh Bernard và các bạn. Ferdinand khao khát được chết vì Đức Kitô nên người gia nhập dòng Phanxicô. Lúc bấy giờ, dòng này mới thành lập và Thánh Phanxicô vẫn còn sống. Ferdinand lấy tên là Anton và đến Phi Châu để rao giảng cho người Moor. Nhưng ngay sau đó, người lâm bệnh nặng phải trở về Ý và sống trong một nơi hiu quạnh, chấp nhận công việc rửa chén trong nhà bếp và dành thời giờ để cầu nguyện, đọc Kinh Thánh.

Thầy Anton không bao giờ nói về mình, nên không ai trong nhà dòng biết được sự thông minh và tài giỏi thực sự của người. Mãi cho đến khi có buổi lễ tấn phong, và vì không ai trong dòng kịp chuẩn bị nên Thầy Anton đã được chọn để diễn giảng. Những năm tìm kiếm Đức Kitô trong sự cầu nguyện, trong Kinh Thánh và phục vụ Chúa trong sự nghèo hèn, khiêm hạ đã chuẩn bị Thầy Anton được sẵn sàng để Thần Khí dùng đến khả năng của thầy. Bài giảng của thầy đã làm mọi người kinh ngạc và từ đó trở đi, cho đến khi người từ trần vào chín năm sau đó, Thầy Anton đã đi rao giảng khắp nước Ý. Người nổi tiếng đến nỗi dân chúng phải đóng cửa tiệm để đến nghe người giảng.

Được công nhận là một người siêng năng cầu nguyện, hiểu biết Kinh Thánh và thần học, Thầy Anton là thầy dòng đầu tiên được dạy thần học cho các thầy khác. Kiến thức uyên thâm của thầy lại được Thiên Chúa dùng để rao giảng cho những người lạc giáo và hoán cải những kẻ lầm lạc.

Người thời ấy thường tìm đến Thầy Anton để xin chữa lành hồn xác. Nhiều phép lạ đã xảy ra qua lời cầu bầu của thánh nhân ngay khi còn sống.

Thầy Anton từ trần ở Arcella, gần Padua, nước Ý khi người ba mươi sáu tuổi. Chỉ một năm sau, người đã được Đức Giáo Hoàng Grêgôriô IX tuyên thánh.

Người ta thường vẽ Thánh Anton bế Hài Nhi Giêsu vì Đức Giêsu đã hiện ra với người. Thánh Anton là người hiểu biết thâm sâu, nhất là về Kinh Thánh, do đó Đức Giáo Hoàng Piô XII đã tuyên xưng người là "Tiến Sĩ Tin Mừng," hoặc Tiến Sĩ Kinh Thánh.



Kinh Cầu Xin Thánh Anton

Lạy thánh Anton là đáng cầu bầu mạnh mẽ trước mặt Chúa để cứu chữa người ta khỏi chết, khỏi hoạn nạn tai ương, và khỏi ma quỷ ôn dịch. Nhờ ơn Người, kẻ ốm đau bệnh tật được lành mạnh, kẻ bị giam cầm được ra khỏi tù đày, kẻ mất của tìm lại được của đã mất. Vì vậy, con hết lòng chạy cậy chạy đến cùng Người, xin Người lấy quyền phép mà ban cho con được ơn con cầu xin.

Lạy thánh Anton hay làm phép lạ, cầu cho chúng con. Amen.

### ■ LỜI BÀN

Nhiều khi chúng ta muốn được người đời để ý đến những công việc tốt lành của chúng ta, nhưng ít ai muốn chú ý. Đó là lúc chúng ta cầu xin Thánh Anton giúp chúng ta vui lòng chấp nhận, và chú tâm đến những gì chúng ta có thể đem lại cho đời, hơn là nhận được từ người đời.

### ▼ LỜI TRÍCH

Trong một bài giảng, Thánh Anton nói: "Các thánh giống như các vì sao. Trong sự quan phòng của Thiên Chúa, Người đã giấu họ nơi kín đáo để đừng chiếu tỏa trước mặt người khác dù đôi khi họ muốn như vậy. Tuy nhiên, họ phải sẵn sàng hy sinh đời sống chiêm niệm âm thầm để đổi lấy việc bác ái, một khi tâm hồn họ nhận ra đó là lời mời của Đức Kitô."

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Tenth Sunday in Ordinary Time (Year B)

Sincere Repentance

*“Amen, I say to you, all sins and all blasphemies that people utter will be forgiven them. But whoever blasphemes against the Holy Spirit will never have forgiveness, but is guilty of an everlasting sin.” For they had said, “He has an unclean spirit.”* Mark 3:28–30

Jesus spoke these words to the crowds who had gathered around His home in Capernaum because two groups of people had just spoken very critically of Him in a public way. First, some of His extended family arrived and said to everyone, “He is out of his mind.” And then some of the scribes from Jerusalem said, “He is possessed by Beelzebul.” Thus, Jesus states clearly that their blasphemy is a sin against the Holy Spirit and will have everlasting consequences.

Why is it that certain sins will never be forgiven? What exactly is a sin against the Holy Spirit? Traditionally, our Church has identified this sin in a couple of ways. First, it is a sin of final impenitence, that is, the sin of obstinately persisting in grave sin. Obstinacy, or the refusal to repent, is a sin that cannot be forgiven, simply because the person committing it never seeks forgiveness. They become so entrenched in their sin that they refuse to change. Thus, the mercy of God is incapable of entering into them. Second, it has also been identified as presumption, meaning a person sins while expecting God to forgive. Presumption is more subtle; however, it also has the effect of keeping a person from the sincere repentance that is needed for forgiveness. The presumptuous person never fully repents and amends their life as long as they remain in their sin.

Of all the many sins you struggle with or might struggle with in the future, pay special attention to the sins against the Holy Spirit. Though we should never think we have a right to God’s forgiveness, we must always believe that God’s mercy is so great that the moment we humbly acknowledge our sin and sincerely repent of it, God will forgive. But the key is “sincerity.” In order to be forgiven, the repentance within us must be sincere, authentic, real and complete. We cannot fool God. We can certainly fool ourselves, but not God.

One of the best ways to regularly be certain that you are not guilty of any sin against the Holy Spirit is by going to the Sacrament of Confession and confessing your sins with openness, thoroughness and humility. Own your sin. Acknowledge it. Experience sorrow for it. Resolve to change. Then confess it and trust in God’s mercy.

Reflect, today, upon any way that you lack sincerity and thoroughness in your repentance from sin. Are you honest with yourself about the sins you have committed? Have you taken ownership of those sins? If so, have you also confessed them to God and firmly resolved never to commit them again? Take repentance seriously so that you never even begin to fall down the slippery slope that leads to any sin against the Holy Spirit.

*Most merciful Lord, You offer forgiveness to all who come to You with humility and sincere sorrow. Please fill me with these virtues and give me the resolve to change as I open myself to Your unfathomable mercy. Jesus, I trust in You.* ✠



REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

**Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY**  
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



**BẢO HIỂM**

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP  
Anh Phạm **214-210-0944**  
anhpham@allstate.com

6/4-6/7/24



**CHAMPION  
ORTHODONTICS**  
www.championorthodontics.com



## CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỜI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



**THINH PHAM D.D.S., M.S.**  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**

### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,  
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy  
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mườì

**469-438-8819**

17/3-17/7



### HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage  
Oakridge country club, corner lot  
2700 Sqft, new roof. L/L:

**972-469-6317**

**214-683-2149**

9/6-9/7

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
- Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v...  
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081


**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân




**214-235-9983 | 469-740-2357**

**Vì sao hợp tác với Payroc?**

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá sỉ rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.





Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

 800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên khắp Thế Giới	 158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion, Skylark, Treasure4nails	 Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý
---	--	---

Công nghệ tiên tiến  
 Hỗ trợ khách hàng xuất sắc  
 Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

Giảm nguy cơ bị lừa đảo  
 Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ  
 Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Payroc Vietnamese Division  
 Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

**Tặng Khách 1%**

  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**ANDY LE**  
334-578-8888  
STEPSTONE REALTY

Mua Nhà Được Tặng - 1%  
 Đăng Bán Nhà Chỉ - 1%  
 Định Giá Nhà Miễn Phí

**TRANSAMERICA**  
AGENCY NETWORK

500 N Central Expy Ste. 438  
Plano, TX 75074  
972-608-4109

**KIM TRẦN**  **214-284-8402**

**Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI**  
**VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH**

- BẢO VỆ TÀI SẢN	- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- BẢO VỆ CĂN NHÀ	- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- BỔ SUNG HƯ HƯU	EVEREST CONCIERGE.
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN	

12/05-12/07



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy



**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



**PHO DANGKI**

1450 State St #400,  
Richardson, TX 75082  
**972-685-5114**

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...  
**ngày 27/04/2024**

4/4-7

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

**\* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

**\* Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! 😊

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê  
**972-757-9820**

08/23-08/24



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthao skincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**  
2305 Lancecrest Dr.  
3/2/2 Phía sau nhà thờ

Nhà Bán Khu Oakridge, Garland

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**  
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

ChUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NÚC RĂNG)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Văn phòng đang cần thu ký.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.